



PAN-TELE-KILAR 1:4/300

Film

Photo

Tele-Vision





PAN-TELE-KILAR 1:4/300
PANSO



GEBRAUCHSANLEITUNG

Die Entfernung wird an den beidseitig angebrachten Drehknöpfen ① oder durch Drehung am breiten Gummirändel ② eingestellt. Für die Feineinstellung ist der beigelegte Einstellhebel ③ in den linken oder rechten Drehknopf ① einzuschrauben. Der spürbare Anschlag in den Endstellungen der Entfernungseinstellung ① kann nach beiden Richtungen überdrehbar werden. Dabei tritt eine Rutschkupplung in Tätigkeit, mittels dieser der Einstellhebel ③ in jede gewünschte Arbeitsstellung gebraucht werden kann. Zum Einstellen der Vorwahlblende ④ ist der Blendenring ⑤ auf die größte Öffnung zu drehen und festzuhalten. Sodann wird der rote Punkt des Vorwahlringes ⑥ auf die gewünschte Blende ⑦ eingerastet. Nun kann die Blende auf den vorgewählten Wert geschlossen werden. Ein Stativ kann in den Stativsockel ⑧ eingeschraubt werden. Der Adapter ⑨ mit dem eingesteckten Filterhalter ⑩ wird mittels des Oberwulfringes ⑪ am Objektivrückteil befestigt. Die Kamera ist am Adapter ⑨ auf Hoch- und Querformat schwenkbar. Zum Zwischenschrauben eines Glasfilters ist die Sonnenblende ⑫ abschraubbar.



PAN-TELE-KILAR 1:4/300
PANO



INSTRUCTIONS

The distance can be conveniently set with a focusing knob ① on either side, or by turning the focusing ring ②. For critical focusing, use the detachable lever ③, which can be secured on the focusing knob ①, either on the left or the right side. The resistance felt when the lever ③ is turned all the way forward or backward may be overcome; a built-in slip clutch permits positioning the lever ③ to the most convenient operating position. To preset the diaphragm ④, turn the stop ring ⑤ to the largest aperture so that it is opposite the lower red dot. While holding the f stop ring in this position, turn the preset ring ⑥ until its red dot is opposite the desired f stop ⑦. The diaphragm may now be fully opened or closed to the preselected f stop. A tripod could be screwed into the tripod socket ⑧. The adapter ⑨ with the built-in filter holder ⑩ can be attached to the lens by means of a threaded locking ring ⑪. This adapter ⑨ permits the camera to be turned vertically or horizontally. Detachable sunshade ⑫ to insert glass filter.

MODE D'EMPLOI

Les distances peuvent facilement être réglées à l'aide du bouton de mise au point ① placé de chaque côté ou en tournant la bague de mise au point ②. Pour les mises au point plus délicates, utilisez le levier détachable ③ qui peut être attaché soit sur la gauche soit sur la droite du bouton de mise au point ①. La résistance éprouvée lorsque le levier ③ est tourné complètement en avant ou en arrière peut être surmontée, un système d'embrayage à l'intérieur de l'objectif permet de positionner le levier ③ à la position d'opération la plus pratique. Pour mettre au point le diaphragme à l'avance ④, tournez la bague de commande du diaphragme ⑤ jusqu'à la plus grande ouverture possible, de manière à ce qu'elle coïncide au repère rouge placé à la partie inférieure. Tout en gardant la bague de commande du diaphragme dans la même position, tournez la bague ⑥ déjà mise au point jusqu'à ce que son trait de repère rouge coïncide avec l'ouverture désirée ⑦. Le diaphragme peut maintenant être complètement ouvert ou fermé aux positions choisies. Un trépied pourrait être vissé à l'objectif à l'aide de l'emboîture prévue ⑧. L'adaptateur ⑨ avec le porte filtre ⑩ construit à l'intérieur de l'objectif peuvent être attachés à l'objectif au moyen d'une bague de verrouillage filetée ⑪. Cet adaptateur ⑨ permet à la camera de pouvoir être pivotée verticalement ou horizontalement. Un parasoleil ⑫ détachable peut être utilisé pour insérer le filtre.



Die neuen Objektiv-Typen PANO und PANSO treten an die Stelle des seit vielen Jahren bei Filmlieuten, Forschern, Jägern, Wissenschaftlern, Reportern, Sportberichtern und namhaften Fotografen der ganzen Welt ungewöhnlich beliebten Pan-Tele-Kilars. In dem Bestreben, allen Wünschen der Experten gerecht zu werden, sind in diesen Objektiven viele Merkmale vereinigt.

- Verwendbarkeit an einäugigen Spiegelreflex-Film- und Kleinbildkameras ebenso wie an 6×6 Kameras.
- Hohe optische Qualität mit feinsten Brillanz, Auflösung und Farbkorrektur.
- Gut lesbare Skalen.
- Kennzeichnung der Rot-Marke für den Bereich der Infrarot-Strahlen.
- Blendenvorwahl.
- Patentgeschützte, griffsympathische Gummirändel.

Die Ausführung PANSO ist ausgestattet mit einer Sport-Schnell-Einstellung und einem zusätzlichen Schneckenzug. Beide Auszüge ermöglichen die sehr kurze Aufnahme-Distanz von 1,4 m.

Die Parallel-Type PANO kann auch nachträglich im Werk mit der Sport-Schnell-Einstellung ergänzt werden.

The new lenses PANO and PANSO replace the well known Pan Tele Kilars which were preferred in the past by expert photographers, cinematographers, explorers, hunters, scientists and reporters. In order to improve the all round versatility of these lenses some new features have been developed:

- Adaptable to single lens reflex 35 mm and 2 1/4 × 2 1/4, as well as motion picture cameras.
- High optical quality, brilliance, resolving power and color correction.
- Large and easily readable scales.
- Red index for infra-red exposures.
- Preset diaphragm.
- Patented rubber lining on focusing and distance rings.

The PANSO model is equipped with a quick focusing lever and an additional extension permitting close-up shots at a distance of 1.4 meters (3.3').

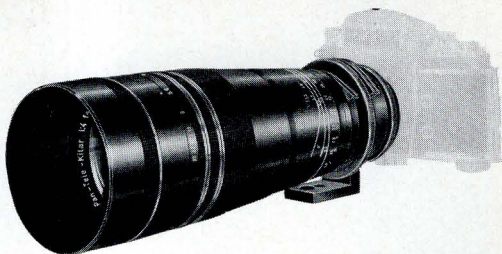
The PANO model if necessary can be adapted with the fast focusing device.

Les nouveaux objectifs PANO et PANSO remplacent ces fameux Pan-Tele-Kilars qui ont jusqu'à maintenant toujours été le choix de photographes, cinématographes, explorateurs, chasseurs, savants et journalistes. Afin d'augmenter encore les nombreuses utilisations de ces objectifs, quelques traits nouveaux en ont été développés.

- adaptables sur objectifs réflex simples 24×36 et 6×6 ainsi que cameras cinéma;
- qualité optique supérieure ainsi que brillance, pouvoir de résolution et correction des couleurs;
- échelles graduées, larges et faciles à lire;
- trait de repère rouge pour photographie infrarouge;
- diaphragme à présélection;
- spéciales doublures brevetées en caoutchouc sur les bagues de mise au point et de distance.

Le modèle PANSO est équipé d'un levier pour mise au point rapide et une extension additionnelle permettant des gros plans à une distance de 1.4 mètre.

Le modèle PANO peut, si cela est nécessaire, être adapté avec le dispositif de mise au point rapide.

PANO

PANSO


Technische Daten	Specifications	Caractéristiques	PANO	PANSO	
Einstellbereich (Entfernungsangabe bis Filmebene)			∞	∞	
Focusing range (distance to film plane)			—	—	
Portée d'orientation (indication de la distance jusqu'au niveau du film)			1,7 m	1,4 m	
Abbildungsmaßstab	reproduction ratio	échelle de l'image	1:4	1:3	
Gewicht	Weight	Poids	Gramm	1560	1920
Durchmesser	Diameter	Diamètre	mm	98	
Länge mit Deckel	Length with lens cap	Longueur avec couvercle	mm	215	
Linsen	number of lens elements	lentilles		4	
Bildwinkel	format angle	angulaire de la photo	24×36 6×6	8° 16°	
Kleinste Blende	Smallest aperture	Diaphragmes les plus petits		32	
Filter-Befestigungsgewinde	Filter mount thread	Pas resséré des filtres		M 88×0,75	
Einsteck-Filterhalter für Filterfolien Slip-in filter holder for gelatine filters Porte-filtre pour filtre à gelatine					

DEUTSCHE ZOOMAR CORPORATION OPTISCHE FABRIK
Zweigniederlassung Muenchen
8023 Großhesselohe · An der Isar 4 · Tel. (08 11) 79 41 98/79 42 77